



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S Wakefield St Arlington, VA 22204  
 Telephone: (703) 553-0370 Fax: (703) 553-0371  
<http://www.cttdva.org> E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

### LỄ CHÚA GIÊ-SU CHỊU PHÉP RỬA

Ngày 12 tháng 01 năm 2020



### Chương Trình Mục Vụ

#### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật (*cho học sinh giáo lý*) 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 7g00 sáng, 9g30 sáng, 12g00 trưa, và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: 720-721-4321 ; <http://cttdva.org>

#### ✠ CHÂU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng: 8g00-10g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng: 1g00-1g30 chiều (TNTT)
- Thứ Năm: 8g45 sáng-6g45 chiều
- Thứ Bảy: 5g00-5g30 chiều

#### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy: 5g00-5g30 chiều

#### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 894-7174.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 982-7534
Cha phó Tôma Phó Quốc Luân, O.P.	(703) 894-7174
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 982-7506
Cha phó Vincentê M. Lê Quốc Hưng, O.P.	(703) 982-7532

#### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai - Thứ Sáu: 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai - Thứ Năm: 6g15 chiều và 7g35 tối

#### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu: 6g30 chiều

#### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy: 4g00-5g00 chiều

#### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

#### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

#### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

#### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHÚA:

- Khóa học bắt đầu từ tháng 10. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ và văn phòng giáo lý.



# CHÚA NHẬT LỄ CHÚA GIÊ-SU CHỊU PHÉP RỬA

## Ngày 12 tháng 01 năm 2020

### GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



"Bây giờ cứ thế đã.  
Vì chúng ta nên làm như vậy  
để giữ trọn đức công chính."

Mt 3,15

người chúng ta.

Trong bài đọc 1, tiên tri I-sai-a đã được Thiên Chúa cho nhìn thấy rõ ràng sự tuyển chọn Người tôi trung của Ngài. Đây là Người được Thiên Chúa yêu mến vì luôn trung thành với Thiên Chúa để hoàn tất sứ vụ cứu độ của Ngài. Cách thức hoàn tất sứ vụ Thiên Chúa trao cũng rất đặc biệt và khác hẳn với cách thức của con người: Không kêu to, nói lớn, ồn ào; không dùng bạo lực để tiêu diệt nhưng dùng tình thương để chinh phục; không yếu hèn để chịu khuất phục, nhưng trung thành để thiết lập công lý bằng sự thật. Trong bài đọc 2, thánh Phê-rô nhắc nhở cho các tín hữu nhìn lại cuộc đời của Đức Ki-tô để học hỏi cách chu toàn sứ vụ của Ngài trong kế hoạch cứu độ của Thiên Chúa: Đi tới đâu là Người thi ân giáng phúc tới đó, và chữa lành mọi kẻ bị ma quỷ kiềm chế, bởi vì Thiên Chúa ở với Người. Trong Tin Mừng, thánh Mát-thêu tường thuật những gì xảy ra khi Đức Giê-su vừa chịu phép rửa xong, Người lên khỏi nước. Lúc ấy các tầng trời mở ra; Người thấy Thần Khí Thiên Chúa đáp xuống như chim bồ câu và ngự trên Người. Và có tiếng từ trời phán rằng: "Đây là Con yêu dấu của Ta, Ta hài lòng về Người." Chúng ta cùng nghiên cứu những chi tiết trong các bài đọc để tìm ra những ý nghĩa quan trọng của nó.

Mỗi người chúng ta đều đã chịu Phép Rửa của Đức Ki-tô, tức là đã được tấn phong làm tiên tri, tư tế, và vương giả. Chúng ta đã thi hành 3 sứ vụ đó chưa?

*Lm. Anthony Đình Minh Tiên, O.P.*

Trong sự quan phòng điều khiển của Thiên Chúa, Ngài không làm hết mọi sự, nhưng tuyển chọn những người khác nhau để cho họ tham dự vào kế hoạch cứu độ của Ngài. Những người Ngài tuyển chọn, Ngài cũng sẽ ban mọi ơn cần thiết để họ có thể chu toàn sứ vụ Ngài đã trao phó. Các bài đọc hôm nay nói về việc tuyển chọn cao trọng nhất của Thiên Chúa là tuyển chọn Đức Ki-tô. Chúng ta cùng nghiên cứu sứ vụ tuyển chọn này để rồi áp dụng vào ơn gọi tuyển chọn của mỗi

### LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 13.01 Thánh Hi-la-ri-ô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. *Thánh Đa-minh Phạm Trọng Khâm, quan án; Thánh Giu-se Phạm Trọng Tả, cai tổng và Thánh Lu-ca Phạm Trọng Thìn, cai tổng, tử đạo Việt Nam.*
- Thứ Ba, 14.01 Trong Tuần I Thường Niên.
- Thứ Tư, 15.01 Thánh Phan-xi-cô Capilat, O.P. linh mục và thánh Phê-rô San, O.P., giám mục và các anh em tử đạo. Lễ nhớ.
- Thứ Năm, 16.01 Trong Tuần I Thường Niên.
- Thứ Sáu, 17.01 Thánh An-tôn, viện phụ. Lễ nhớ.
- Thứ Bảy, 18.01 Thánh Ma-ga-ri-ta Hungary, trinh nữ, O.P. Lễ nhớ.
- Chúa Nhật, 19.01 **CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM A.**

### Ý CẦU NGUYỆN THÁNG GIÊNG - 2020 CỦA ĐỨC GIÁO HOÀNG



Xin cho các Kitô hữu,  
những người thuộc các tôn giáo khác,  
và tất cả những ai thiện chí  
biết cố vỮ hòa bình và công lý trên thế giới.

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG GIÊNG – 2020

- ♦ **Chúa Nhật, ngày 12 tháng Giêng: Lễ Chúa Giêsu Chịu Phép Rửa.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 13 tháng Giêng:** Thánh Hi-la-ri-ô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. *Thánh Đa-minh Phạm Trọng Khâm, quan án; Thánh Giu-se Phạm Trọng Tả, cai tổng và Thánh Lu-ca Phạm Trọng Thìn, cai tổng, tử đạo Việt Nam.* Bồn mạng Huynh Đoàn Đaminh Phạm Trọng Khâm.

- ♦ **Thứ Tư, ngày 15 tháng Giêng:** Thánh Phan-xi-cô Capilat, O.P. linh mục và thánh Phê-rô San, O.P., giám mục và các anh em tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 17 tháng Giêng:** Thánh Antôn, viện phụ. Lễ nhớ.
- ♦ **Từ ngày 18 tháng Giêng đến ngày 25 tháng Giêng là tuần lễ cầu cho sự hiệp nhất các Kitô hữu.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 18 tháng Giêng:** Thánh Magarita Hungary, trinh nữ, O.P. Lễ nhớ.
- ♦ **Từ Thứ Bảy, ngày 18 tháng Giêng đến Chúa Nhật, ngày 19 tháng Giêng: HỘI VUI XUÂN CANH TÝ 2020 tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 19 tháng Giêng: Chúa Nhật II Thường Niên.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 20 tháng Giêng:** Thánh Fabian, tử đạo; Thánh Sebastian, tử đạo.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 21 tháng Giêng:** Thánh Anê, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 22 tháng Giêng:** Ngày cầu nguyện cho thai nhi được luật pháp bảo vệ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 23 tháng Giêng:** Thánh Vincentê, phó tế, tử đạo; Thánh Marianne Cope, trinh nữ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 24 tháng Giêng:**
  - Ban sáng: Thánh Phanxicô Salêsiô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
  - Ban tối: **Lễ Giao Thừa.**

**Hội Vui Xuân Canh Tý 2020**

- ♦ **Thứ Bảy, ngày 25 tháng Giêng:**
  - Thánh Phaolô tông đồ trở lại. Lễ kính. **Bôn mạng Chương Trình Giáo Lý / Việt Ngữ và Phong Trào Cursillô.**
  - **Mồng Một Tết. Cầu bình an cho năm mới.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 26 tháng Giêng: Chúa Nhật III Thường Niên. Mồng Hai Tết. Kính nhớ tổ tiên và ông bà cha mẹ.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 27 tháng Giêng: Mồng Ba Tết. Xin Chúa thánh hoá công ăn việc làm.**
- ♦ **Thứ Ba, ngày 28 tháng Giêng:** Thánh Tôma Aquinô, O.P., linh mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 31 tháng Giêng:** Thánh Gioan Bosco, linh mục. Lễ nhớ.

## GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM ARLINGTON, VIRGINIA

**HỘI VUI XUÂN CANH TÝ  
NGÀY 18 - 19 THÁNG 1, 2020**

Trong tinh thần Hiệp Nhất và Yêu Thương, năm nay Giáo Xứ sẽ tổ chức Hội Vui Xuân ngay tại Hội Trường Trần Duy Nhất, thời gian từ 9 giờ sáng đến 11 giờ tối, Thứ Bảy, ngày 18 tháng Giêng, và từ 8 giờ sáng đến 9 giờ tối, Chúa Nhật, ngày 19 tháng Giêng, 2020. Vào cửa miễn phí – Xin kính mời.



### THÁNH LỄ GIAO THỪA – KẾT THÚC NĂM ÂM LỊCH KỶ HỘI (THỨ SÁU, NGÀY 24 THÁNG 1, 2020)

**Tại Giáo xứ:** Thánh lễ Giao Thừa sẽ được cử hành lúc 7 giờ tối.

- Chủ tế: Đức ông Gioan Baotixita Phạm Mạnh Cường.
- Phụ trách hát lễ: Ca đoàn Ave Maria & Thánh Gia.
- Trước Thánh lễ có nghi lễ tiến hương.
- Sau Thánh lễ có hái Lộc Thánh và phát bao lì xì đỏ cho các em thiếu nhi.

### MỒNG MỘT TẾT NGUYÊN ĐÁN CANH TÝ - CẦU BÌNH AN CHO NĂM MỚI (THỨ BẢY, NGÀY 25 THÁNG 1, 2020)

**Tại Giáo xứ:** Thánh lễ Mồng Một Tết Nguyên Đán được cử hành lúc 8 giờ sáng và 10 giờ sáng.

- Thánh lễ 8 giờ sáng:
  - Phụ trách hát lễ: Ca đoàn Gioan Phaolô II.
- Thánh lễ 10 giờ sáng:
  - Phụ trách hát lễ: Ca đoàn Phanxicô Xaviê Thuận.





## **MÔNG MỘT TẾT NGUYÊN ĐÁN CANH TÝ - CẦU BÌNH AN CHO NĂM MỚI (CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN - THỨ BẢY, NGÀY 25 THÁNG 1, 2020)**

**Cử hành các Thánh lễ và các giờ kinh phụng vụ Chúa Nhật III Thường Niên với ý chỉ: Mông Một Tết Nguyên Đán - Cầu bình an cho Năm Mới.**

- Thánh lễ 6 giờ chiều:  
- Phụ trách hát lễ: Ca đoàn TNTT Thánh Tâm.

## **MÔNG HAI TẾT NGUYÊN ĐÁN - KÍNH NHỚ TỔ TIÊN VÀ ÔNG BÀ CHA MẸ (CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN, NGÀY 26 THÁNG 1, 2020)**

**Cử hành các Thánh lễ và các giờ kinh phụng vụ Chúa Nhật III Thường Niên với ý chỉ: Mông Hai Tết Nguyên Đán - Kính nhớ tổ tiên và ông bà cha mẹ.**

**Tại Giáo xứ:** Thánh lễ Mông Hai Tết Nguyên Đán được cử hành theo các giờ lễ Chúa Nhật: 7 giờ sáng, 9 giờ 30 sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối.

- Thánh lễ 7 giờ sáng:  
- Phụ trách hát lễ: Ca đoàn Cecilia.
- Thánh lễ 9 giờ 30 sáng:  
- Phụ trách hát lễ: Ca đoàn Thánh Giuse.
- Thánh lễ 12 giờ trưa:  
- Phụ trách hát lễ: Ca đoàn Seraphim.
- Thánh lễ 7 giờ tối:  
- Phụ trách hát lễ: Ca đoàn Thánh Gia.

## **MÔNG BA TẾT NGUYÊN ĐÁN - THÁNH HÓA CÔNG ẮN VIỆC LÀM (THỨ HAI, NGÀY 27 THÁNG 1, 2020)**

**Tại Giáo xứ:** Thánh lễ Mông Ba Tết Nguyên Đán được cử hành lúc 8 giờ sáng và 7 giờ tối.

- Thánh lễ 8 giờ sáng:  
- Phụ trách hát lễ: Ca đoàn Cecilia.
- Thánh lễ 7 giờ tối:  
- Phụ trách hát lễ: Ca đoàn Ave Maria.



## **CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG 2, 2020**

- ♦ **Thứ Bảy, mông 1 tháng 2:** Thứ Bảy đầu tháng. Ngày đền tạ trái tim vô nhiễm Đức Mẹ.
- ♦ **Chúa Nhật, mông 2 tháng 2:** Dâng Chúa Giêsu trong Đền Thờ. Lễ kính (Lễ Nền).
- ♦ **Thứ Hai, mông 3 tháng 2:** Thánh Bơ-la-xi-ô (Blaise), giám mục, tử đạo. Thánh An-ga-ri-ô, giám mục.
- ♦ **Thứ Ba, mông 4 tháng 2:** Thánh Ca-ta-ri-na Ri-xi, O.P, trinh nữ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, mông 5 tháng 2:** Thánh A-ga-ta, trinh nữ, tử đạo. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, mông 6 tháng 2:** Thánh Phao-lô Mi-ki và các bạn, tử đạo tại Nhật Bản. Lễ nhớ. Thứ năm đầu tháng. Ngày các linh mục.
- ♦ **Thứ Sáu, mông 7 tháng 2:** Thứ Sáu đầu tháng. Ngày đền tạ Trái Tim Cực Thánh Chúa Giêsu.
- ♦ **Thứ Bảy, mông 8 tháng 2:** Thánh Giê-rô-ni-mô Ê-mi-li-a-ni. Thánh Gio-sep-phi-na Ba-khi-ta, trinh nữ.
- ♦ **Chúa Nhật, mông 9 tháng 2: Chúa Nhật V Thường Niên. Ngày cầu nguyện cho bệnh nhân tại Giáo xứ.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 10 tháng 2:** Thánh Cô-lát-ti-ca, trinh nữ. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 11 tháng 2:** Lễ Đức Mẹ Lộ Đức.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 13 tháng 2:** Chân phước Gio-đa-nô Xa-xô-ni-a, O.P, linh mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 14 tháng 2:** Thánh Xy-ri-lô, đan sĩ và thánh Mê-tô-đi-ô, giám mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 16 tháng 2: Chúa Nhật VI Thường Niên.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 17 tháng 2:** Bảy thánh lập dòng Tôi Tớ Đức Mẹ.
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 21 tháng 2:** Thánh Phê-rô Đa-mi-a-nô, giám mục, tiền sĩ Hội Thánh.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 22 tháng 2:** Lễ Lập Tông Tòa Thánh Phê-rô, Tông Đồ. Lễ kính.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 23 tháng 2: Chúa Nhật VII Thường Niên.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 26 tháng 2: LỄ TRO. Khởi đầu mùa Chay. Làm phép tro và xức tro. Ăn chay và kiêng thịt.**



## LỄ DÂNG CHÚA TRONG ĐÈN THỜ. LỄ KÍNH (LỄ NÉN)

Chúa Nhật hôm nay, mùng 2 tháng 2: Chúng ta nghênh đón Chúa đến, tuyên xưng như ông Si-mê-on, người đã nhận ra Đức Kitô là “Ánh sáng chiếu soi dân ngoại.” Cách đây bốn mươi ngày, chúng ta đã hân hoan cử hành lễ Chúa Cứu Thế giáng sinh. Hôm nay chúng ta mừng ngày Chúa Cứu Thế được Thân Mẫu và thánh Giuse dâng cho Thiên Chúa Cha trong đền thờ. Lễ này còn được gọi là Lễ Nén.

Trước mỗi Thánh lễ Chúa Nhật, mùng 2 tháng 2, sẽ có nghi thức làm phép nến. Gia đình nào cần làm phép nến xin mang nến đến trước mỗi Thánh lễ và để ở cuối nhà thờ. Những cây nến đã được làm phép sẽ được cất giữ trong các gia đình để dùng vào dịp lãnh các bí tích sau hết hay để thấp bên thi hài người quá cố trong gia đình.

## NGÀY CẦU NGUYỆN CHO BỆNH NHÂN TẠI GIÁO XỨ

Đức Thánh Cha Gioan Phaolô II, năm 1992 đã khởi xướng ngày quốc tế cầu nguyện cho bệnh nhân hàng năm vào lễ Đức Mẹ Lộ Đức (ngày 11 tháng 2) đã xác định: “Ngày quốc tế bệnh nhân là cơ hội để tái khám phá mối quan hệ sâu sắc giữa Đức Mẹ và những người đau yếu...” Tại giáo xứ sẽ có nghi thức cầu nguyện và xức dầu cho những người già và đau yếu ngay sau Thánh lễ 12 giờ trưa Chúa Nhật V Thường Niên, mùng 9 tháng 2. Nếu trong gia đình có người già và đau yếu, xin mời quý vị chở đến nhà thờ để tham dự Thánh lễ và nghi thức xức dầu.

## THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN và ĐÀI PHÁT THANH CHỨNG NHÂN TIN MỪNG QUA ĐIỆN THOẠI

Thánh Lễ trực tuyến được phát sóng qua trang mạng của giáo xứ: <http://cttdva.org>. Đài Phát Thanh “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tại Arlington thực hiện được phát sóng qua điện thoại. Quý vị có thể gọi vào số **720-721-4321** để nghe bất cứ giờ nào. Bấm số 1 để nghe thánh lễ mỗi ngày. Bấm số 2 để nghe chương trình hằng tuần.

## CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHÂN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật trên Bảng Tần WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg.

Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=qa6M4J0jbQw>

## THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gọi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo Xứ.

## KẾT QUẢ XỔ SỐ

### THÔNG BÁO NHỮNG NGƯỜI THẮNG GIẢI VÉ SỐ HỘI CHỢ TẾT XUÂN HY VỌNG 2020 TẠI DULLES EXPO CENTER – CHANTILLY, VIRGINIA

**Thứ Bảy, mùng 4 tháng 1, 2020**

**Giải độc đắc, 2019 Toyota Camry LE: số 32201, người mua: PH – Thao Phan (đã nhận xe).**

**Giải \$200.00 tiền mặt:**

- 61554 Tổ L. Đông
- 30026 Minh Bui
- **48896 Tran Thien (xin ủng hộ Giáo họ Lavang)**
- 62172 Quoc Nguyen
- 63625 Andy Huynh
- **64479 Thoa Nguyen (đã nhận tiền mặt)**
- 62148 Virginia Perna
- 34803 Vinh Nguyen
- 60244 Son Tran
- 11312 Sen Nguyen

**Chúa Nhật, mùng 5 tháng 1, 2020**

**Giải độc đắc, 2019 Toyota RAV4 LE: số 16885, người mua: Linh Hang (đã nhận xe).**

**Giải \$200.00 tiền mặt:**

- 15094 Hung
- 37271 Tiffany Truyen Lý
- 31558 Phuong Pham
- 64608 Tuyết
- **16417 Yên Trần (xin ủng hộ Giáo họ Lavang)**
- 12119 Đức Trần
- **29500 Cúc Phạm (đã nhận tiền mặt)**
- 27724 Vu
- 33475 Hau
- 62173 Alina Tran

Ban tổ chức đang liên lạc những người trúng giải. Cũng vậy, những người trúng giải xin liên lạc văn phòng Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, số điện thoại: 703-553-0370.

Xin chúc mừng những ai trúng số, và chân thành cảm ơn tất cả quý vị đã mua vé số để ủng hộ ước mong xây dựng Giáo họ Đức Mẹ La Vang.



**Cảm ơn!**

## DU' AM HỘI CHỢ TẾT “XUÂN HY VỌNG”

Kính thưa quý cha, quý ông bà và anh chị em:

Thay mặt cho các thành viên của Giáo họ Đức Mẹ La Vang, con xin chân thành tri ân quý cha và Giáo xứ đã ủng hộ, trợ giúp hội chợ Tết với chủ đề Xuân Hy Vọng, tổ chức tại Dulles Expo Center vừa qua. Quý cha và Giáo xứ đã cho phép và ủng hộ chương trình vé số của Giáo họ. Biết rằng mục đích chính của phần đông những người mua là để giúp cho Giáo họ, chứ không phải nhất thiết để trúng giải. Cũng có nhiều người đã ủng hộ chúng con bằng hiện kim. Rồi có nhiều hội đoàn – Thiếu Nhi Thánh Thể, Các Bà Mẹ Công Giáo, Phong trào Fatima, Đạo Bình Hòa Nhỏ, hội Nhiếp Ảnh – đã tham gia gia các gian hàng. Có một số thiện nguyện viên sau hội chợ gần như là phát bệnh, kiệt sức tại vì phải làm nhiều tiếng trong hai ngày đó. Rồi có nhiều cá nhân, thân hữu đã giúp cho chúng con trong việc tiến hương, bán vé số, giữ trật tự, v.v... Chúng con cảm ơn lòng hảo tâm của Giáo xứ và xin Chúa trả công bội hậu cho quý cha và quý ân nhân, thân hữu.

Chúng con chưa có kết quả tổng kết các con số - sẽ thông báo trong thời gian gần đây. Tuy nhiên chúng con thấy thành công quan trọng là tinh thần của mọi người. Tinh thần hy sinh, quảng đại, hiệp nhất để làm việc chung là điều đã dẫn đến sự thành công của hội chợ. *(Hội chợ đã thu hút đông người ngoài sự dự trù của ban tổ chức: chiều Chúa Nhật đã có một hàng dài của quan khách muốn vào nhưng phải đứng đợi ngoài cửa).*

Tương lai của Giáo họ có nhiều hứa hẹn, nhưng vẫn còn nhiều thách đố. Khi có gì cụ thể, chắc chắn chúng con sẽ thông báo thêm đến quý cha và Giáo xứ. Mong sao Giáo xứ sẽ tiếp tục nâng đỡ Giáo họ, cũng như chúng con sẽ làm tất cả những gì có thể để đền ơn Giáo xứ.

Xin Chúa chúc lành cho tất cả chúng ta.

Lm. Tôma Phó Quốc Luân, O.P.



## TIỀN THU TRONG TUẦN (04/01/20 - 05/01/20)

Tiền quyền Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$6,986.00
Hộp tiền giúp người nghèo	\$130.00
Hộp tiền nén khăn	\$791.00
Hộp quà dâng Chúa Hải Đồng	\$242.00
Lệ phí rửa tội trẻ em	\$180.00
Lệ phí quảng cáo trên Bản Tin Hiệp Nhất	\$800.00
Tiền lời Ban Tài Chánh bán hàng cuối tuần	\$272.00
Tiền bán bánh chung & dưa món	\$2,156.00
Quỹ phát triển & bảo trì giáo xứ	\$3,310.00

**TỔNG CỘNG: \$14,867.00**

## CHÚC MỪNG CÁC EM MỚI ĐƯỢC LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI (05/01/2020)

- **Daminh Ngô Minh Ethan**
- **Giuse Cao Henry**
- **Maria Lê Bảo Ngọc Sophia**

## CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Thứ Hai, ngày 13 tháng 1, lễ thánh Đa Minh Phạm Trọng Khâm, quan án, tử đạo Việt Nam, bổn mạng của Huynh Đoàn Đa Minh trong giáo xứ chúng ta. Giáo xứ gửi lời chúc mừng Huynh Đoàn Đa Minh và nguyện xin Thiên Chúa, qua lời bầu cử của Đức Mẹ La Vang, thánh Tô Phụ Đa Minh và thánh Đa Minh Phạm Trọng Khâm ban muôn ơn lành hồn xác cho tất cả mọi thành viên của Huynh Đoàn Đa Minh.

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

- Ông Đào Duy Tề, cháu Đỗ John Joseph và cháu John Paul.
- Quý bà: Phạm Agnès, Nguyễn Thị Lục và Nguyễn Thị Danh.

## Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin lễ trong nguyệt)

**Thứ Hai: 13/01/2020** Thánh Hilariô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. **Thánh Daminh Phạm Trọng Khâm, quan án; Thánh Giuse Phạm Trọng Tử, cai tổng và Thánh Luca Phạm Trọng Thìn, cai tổng, tử đạo Việt Nam. *Bổn mạng Huynh Đoàn Daminh Phạm Trọng Khâm.***

**Lễ 8AM** Daminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)  
Các linh hồn (Maria Hoàng)  
Các linh hồn (một người xin)



**Lễ 7PM** Ignatius Đỗ Thành Phương (Đỗ Hồng Liên)  
John E. Carey (Đỗ Hồng Liên)  
William C. Carey (Đỗ Hồng Liên)  
Maria Nguyễn Thị Ngo (các con và các cháu)  
Maria Têrêsa Trần Ngọc Dung (Anh Phương)  
Phanxica Lê Thị Giỏi (Nguyễn Thị Kim Cúc)

**Thứ Ba: 14/01/2020 Trong Tuần I Thường Niên**

**Lễ 8AM** Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
Mátthêu Trương Tấn Tài (Martha Trương)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)  
Các linh hồn nội và ngoại (Tadêô Lê Văn An)  
Cầu cho các đảng linh hồn (Đình Thanh Tâm)

**Lễ 7PM** Giuse Maria Hoàng Cao Phan (Francis Hoàng)  
Giuse Maria Hoàng Cao Phan (Phan, Đào Hoàng)  
Ignatius Đỗ Thành Phương (Đỗ Hồng Liên)  
John E. Carey (Đỗ Hồng Liên)  
William C. Carey (Đỗ Hồng Liên)  
Maria Nguyễn Thị Ngo (các con và các cháu)

**Thứ Tư: 15/01/2020 Thánh Phanxicô Capilat, O.P. linh mục và thánh Phêrô San, O.P., giám mục và các anh em tử đạo. Lễ nhớ**

**Lễ 8AM** Alberto Nguyễn Ngọc Đáng (gia đình)  
Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)  
Rôcô Vũ Văn An (Nguyễn Anne)  
Cecilia Trần Thị Tào (gia đình)

**Lễ 7PM** Giuse Maria Hoàng Cao Phan (Francis Hoàng)  
Giuse Maria Hoàng Cao Phan (Phan, Đào Hoàng)  
Ignatius Đỗ Thành Phương (Đỗ Hồng Liên)  
John E. Carey (Đỗ Hồng Liên)  
William C. Carey (Đỗ Hồng Liên)  
Maria Nguyễn Thị Ngo (các con và các cháu)

**Thứ Năm: 16/01/2020 Trong Tuần I Thường Niên**

**Lễ 8AM** Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)

**Lễ 7PM** Giuse Maria Hoàng Cao Phan (Phan, Đào Hoàng)  
Giuse Maria Hoàng Cao Phan (Francis Hoàng)  
Ignatius Đỗ Thành Phương (Đỗ Hồng Liên)  
John E. Carey (Đỗ Hồng Liên)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Rễ, lễ giỗ (Phụng và Vân)  
William C. Carey (Đỗ Hồng Liên)  
Maria Nguyễn Thị Ngo (các con và các cháu)  
Bà Marie xin cho cháu Anton được bình an

**Thứ Sáu: 17/01/2020 Thánh Antôn, viện phụ. Lễ nhớ**

**Lễ 8AM** Cha cố Phêrô Hoàng Văn Thiên (Giáo xứ)  
Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)

Giuse Lâm Văn Quỳ (Lâm Thu)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)  
Maria Nguyễn Thị Ngo (các con và các cháu)

**Lễ 7PM** Cha cố Phêrô Hoàng Văn Thiên (Giáo xứ)  
Giuse Maria Hoàng Cao Phan (Phan, Đào Hoàng)  
Giuse Maria Hoàng Cao Phan (Francis Hoàng)  
Ignatius Đỗ Thành Phương (Đỗ Hồng Liên)  
John E. Carey (Đỗ Hồng Liên)  
William C. Carey (Đỗ Hồng Liên)  
Maria Nguyễn Thị Ngo (các con và các cháu)

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

**Lễ 7PM** Gioan Baotixita Nguyễn Cường (Nguyễn Hà)

**Thứ Bảy: 18/01/2020 Thánh Magarita Hungary, trinh nữ, O.P. Lễ nhớ**

**Lễ 8AM** Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
Gioan Lương Định Trí (Triệu Kim Lang)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)  
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Giấy và các con)  
Maria Nguyễn Thị Ngo (các con và các cháu)  
Các linh hồn nội ngoại (Tadêô Lê Văn An)  
Các linh hồn hội viên hội các bà mẹ công giáo (Ngô Châu)

**CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM A: 18/01/2020 – LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Giuse Maria Hoàng Cao Phan (Francis Hoàng)  
Giuse Trần Danh Mệnh (Trần Thanh Phong)  
Ignatius Đỗ Thành Phương (Đỗ Hồng Liên)  
John E. Carey (Đỗ Hồng Liên)  
Phêrô Trần Hữu Huyền (Ban phụ huynh Đoàn TNTT)  
William C. Carey (Đỗ Hồng Liên)  
Maria Nguyễn Thị Anh, lễ giỗ 100 ngày (các con cháu)  
Maria Lê Thị Thanh Nga (gđ. Phan Trúc)  
Maria Nguyễn Thị Ngo (các con và các cháu)  
Têrêsa Nguyễn Thị Phương (Trần Thanh Phong)  
Các linh hồn tổ tiên, ông bà nội ngoại (gđ. Quang - Xuân)  
Gđ. Quang - Xuân tạ ơn Chúa, xin ơn bình an và như ý

**Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

**CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM A: 18/01/2020 – LỄ 7 GIỜ TỐI**

Gioan Baotixita Nguyễn Cường (Nguyễn Hà)  
Gioan Baotixita Nguyễn Văn Một (Nguyễn Văn Tiết)  
Giuse Trần Văn Dụ (gđ Trọng Hải)  
Hồ Xuân Thái xin tạ ơn

**CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM A: 19/01/2020 – LỄ 7 GIỜ SÁNG**

Đaminh Tạ Duy Tân (gia đình)  
Gioan Lê Ngọc Tứ (Lê Hoàng Dũng)

Giuse Nguyễn Đăng nhân, lễ giỗ (gđ. Hùng Phương)  
Ignatius Đỗ Thành Phương (Đỗ Hồng Liên)  
John E. Carey (Đỗ Hồng Liên)  
Phêrô Hồ Văn Nhứt (Đặng Ngọc Thiên Phú)  
Phêrô Hoàng Sao (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Hoàng Thanh Nghĩa (gđ. Đệ Mùi)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (gđ. Phạm Xuân Hy)  
William C. Carey (Đỗ Hồng Liên)  
Catarina Đào Thị Mót (Đặng Ngọc Thiên Phú)  
Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)  
Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
Mácta Hoàng Thị Quy (gđ. Đệ Mùi)  
Maria Bùi Thị Tốt (Lê Hoàng Dũng)  
Maria Lê Ngọc Anh (Vũ Trinh)  
Maria Lê Thị Ngon (gđ. Danh Tien)  
Maria Nguyen Thi Ngon (gđ. Danh Tien)  
Các đảng linh hồn (Nguyễn Trâm)  
Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (gđ. Danh Tien)  
Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (gđ. Danh Tien)  
Cầu cho linh hồn ông bà, cha mẹ hai bên (Nguyễn Trâm)  
Gia đình Trương Nguyệt San xin tạ ơn và xin được như ý

### **CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM A: 19/01/2020 – LỄ 9 GIỜ 30 SÁNG**

Cha cố Giuse Trần Minh Phú (Mỹ Hương)  
Đaminh Bùi Kim Sơn (Bùi Công Huy)  
Đaminh Nguyễn Bôn (gia đình Sài Gòn USA)  
Đaminh Trương Minh Nhuệ (gđ. Bà Kiềm)  
Dominico Bùi Kim Sơn (Bùi Nam)  
Gioan Lương Định Trí (Triệu Kim Lang)  
Giuse Đỗ Văn Hòa (gđ. Đỗ Vinh Quang)  
Gioan Baotixita Nguyễn Văn Hoàn (Nguyễn Tâm)  
Giuse Đặng Phương Thắng (gđ. Hiền)  
Giuse Hoàng Phong  
Giuse Nguyễn Văn Don (Nguyễn Tâm)  
Giuse Nguyễn Văn Thân (gđ. Bà Kiềm)  
Giuse Phạm Văn Chính (Phạm Đình Đắc)  
Giuse Trương Bảo Thiện (gđ. Bà Kiềm)  
Maria Phạm Thị Đông (William Hứa và Võ Châu Tâm)  
Martinô Nguyễn Minh Tánh (John Nguyễn & gia đình)  
Phanxicô Xaviê Phạm Duy Tất (gđ. Lan Thương)  
Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
Phêrô Nguyễn Văn Khanh (Nguyễn Mạnh Hiên)  
Phêrô Trần Thanh Long (Hùng Linh)  
Vincentê Đỗ Xuân Hồng (gia đình)  
Vincentê Nguyễn Văn Độ (vợ và hai con)  
Agnes Nguyễn Kim Thủy (John Nguyễn & gia đình)  
Anê Nguyễn Thị Im (Cô Phụng Hoàng)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
Anna Nguyễn Thị Hoa (gia đình Sài Gòn USA)  
Anna Lê Thị Cón mới qua đời (Nguyễn Mạnh Hiên)  
Anna Nguyễn Thị Lộc (Nguyễn N. Linh)  
Maria Nguyễn Thị Ba (Phạm Giấy và các con)

Maria Nguyễn Thị Cảnh (Đình Vân)  
Maria Nguyễn Thị Dư (Giuse Lê Văn Hậu)  
Maria Nguyễn Thị Luân (Trần Thanh Vân)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)  
Maria Phạm Thị Đông (Hoài Thu)  
Maria Phạm (Kim Phương Trần)  
Phanxica Trương Đình Liệu (gđ. Bà Kiềm)  
Linh hồn Maria (Nguyễn Công)  
Linh hồn Hoàng Thị Vát (Hoàng Hương)  
Linh hồn bà Phạm Thị Khuông (gđ. Thông - Nhung)  
Các linh hồn họ hàng thân nhân (Cao Hùng)  
Gia đình bà Riêm xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Hoàng Dung xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Nguyễn Tâm xin ơn bình an  
Nguyễn Tâm xin ơn chữa lành cho con trai được khỏi bệnh  
Đoàn LMTT xin ơn bình an cho đoàn viên và gia đình, còn sống cũng như đã qua đời

### **CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM A: 19/01/2020 – LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Phaolô Nguyễn Quang Sanh (gđ. Nguyễn Quang Sanh)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (bà Phạm Quốc Tiến)  
Phêrô Phạm Quốc Tiến (gđ. Thúy Khoa)  
Anna Lê Thị Tú (gia đình)  
Gioan Maria Trương Đình Trường (gia đình)  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (Ng. Trang; các con cháu)  
Giuse Nguyễn Hiền Lương (các con và các cháu)  
Mácta Hoàng Thị Kim Dung (các con)  
Nguyễn Thị Anh (Trang Nguyễn; các con cháu)  
Maria Nguyễn Thị Anh (các con và các cháu)  
Maria Lê Thị Nhung (gđ. Lê Ngọc Giáo)  
Maria Nguyễn Thị Anh (Nhóm anh em Bửu Thành)  
Maria Nguyễn Thị Thái (ÔB. Huấn Tuyết)

### **CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM A: 19/01/2020 – LỄ 7 GIỜ TỐI**

Gioan Đặng Đình Vương nhân lễ giỗ (gđ. Đặng Tiến)  
Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Màu (Phan Thị Sang)  
Maria Nguyễn Thị Ngọc (các con và các cháu)

#### **Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

### **CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM A: 19/01/2020 – LỄ 2 GIỜ TRƯA**

Maria Nguyễn Thị Luân (Ngô Ngọc Tú Anh)  
Các linh hồn mồ côi (ca đoàn)  
Phạm Thị Khương xin tạ ơn

#### **Giáo Họ Đức Mẹ Lavang - Chantilly, Virginia**

### **CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM A: 19/01/2020 – LỄ 7 GIỜ TỐI**

Gioan Baotixita Nguyễn Cường (Nguyễn Hà)  
Hồ Xuân Thái xin cho cha mẹ được bình an  
Châu Khanh xin ơn bình an



# GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LA VANG



“Người bảo gì, các anh cứ việc làm theo.” (Ga 2:5)

## LỊCH CỬ HÀNH PHỤNG VỤ

Cử Hành Phụng Vụ Nhà Thờ St. Veronica  
3460 Centreville Road, Chantilly, VA 20151

Địa chỉ: C/o Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam  
915 S Wakefield Street, Arlington, VA 22204

<http://www.cttdva.com> ♦ <http://ourladyoflavangva.com/>

Cha Đặc Trách: Tôma Phó Quốc Luân, O.P.  
(703) 894-7174 ♦ E-mail: [lavang@cttdva.com](mailto:lavang@cttdva.com)



## CÁC BÍ TÍCH KHÁC

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ CTTĐVN

### TIỀN THU (01.01.2020 – 05.01.2020)

Tiền quyên lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa	\$2,066.00
Tiền quyên lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật	\$4,039.00
Tiền bán vé vào cửa Hội Chợ Tết	\$34,255.00
Tiền đấu giá / ủng hộ Hội Chợ Tết	\$300.00
Tiền ủng hộ Hội Chợ Tết 2020	\$10,550.00
Tiền bán vé số Hội Chợ Tết 2020	\$56,380.00

**TỔNG CỘNG: \$107,590.00**

## CÁC SINH HOẠT

### Thánh Lễ

Thứ Sáu	7:00 tối
Thứ Bảy	7:00 tối
Chúa Nhật	2:00 trưa và 7:00 tối

### Chầu Thánh Thể

Thứ Bảy Đầu Tháng sau Thánh Lễ

### Giải Tội

Sau các Thánh Lễ và khi có hẹn

### Viếng Đàng Thánh Giá

Thứ Sáu 6:30 tối (Thứ Sáu Đầu Tháng không có Viếng Đàng Thánh Giá)

### Rửa Tội

Thứ Bảy tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối  
Chúa Nhật tuần 2 và tuần 4 sau Thánh Lễ 7:00 tối

## CÁC HỘI ĐOÀN

### Thứ Sáu

Chương Trình Việt Ngữ 7:00pm - 8:30pm

### Thứ Bảy

Thiếu Nhi Thánh Thể 3:45pm - 4:45pm  
Chương Trình Giáo Lý 5:30pm - 6:30pm

### Chúa Nhật

Các Bà Mẹ Công Giáo (Tuần 1) 3:00pm - 5:00pm

### Chúa Nhật

Phong Trào Cursillo (Tuần 2) 3:00pm - 5:00pm

### Chúa Nhật

Hiệp Sĩ Đoàn 16468 (Tuần 3) 5:00pm - 6:00pm



Hội Vui

# Tuần

Canh Tý 2020

Giàu  
bước,  
Hài  
vân,  
Kỳ  
hạnh  
phúc



Đời  
Vui,  
Sức  
khỏe,  
Tốt  
an  
khang



Thứ Bảy Ngày 18 tháng 1 từ 9:00AM đến 11:00PM  
Chúa Nhật Ngày 19 tháng 1 từ 8:00AM đến 9:00PM

Nhà Thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam | 915 S Wakefield St, Arlington, VA 22204





Office: 703-241-9370  
Cell: 571-238-6818  
Fax: 703-241-9259

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**  
AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
INSTALLATION AND REPAIR  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL  
**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**  
3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
Email: mikeairinc@aol.com

**Insure - Invest - Retire**

Hãy bảo vệ tương lai của bạn và gia đình bạn ngay hôm nay



Leslie Huyền Nguyễn  
Cell: 571-230-6550  
Office: 703-749-3700

Đó ai biết là mấy bóng  
Biết sống mấy khúc  
Biết bao lâu trên cõi đời?



8075 Leesburg Pike, ste. 200  
Vienna, VA 22182  
[lnquyen02.ft@newyorklife.com](mailto:lnquyen02.ft@newyorklife.com)

**AVAILABLE**

6 months for \$300.00  
1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)

Sisters Adorers of the Holy Cross  
**Đông An Thánh Giá Đà Lạt**

**CHILD CARE CENTER**  
Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court  
Fairfax, VA 22030  
Tel: (703) 591-0862

Open Hours:  
7:00AM - 6:00PM  
Monday - Friday

2020 OBAMACARE  
GHI DANH MIỄN PHÍ

THỜI HẠN GHI DANH  
TỪ 1/11/2019 ĐẾN 15/12/2019

CHÚNG TÔI ĐÃ GIÚP HÀNG NGÀN NGƯỜI GHI DANH  
OBAMACARE HÀNG NĂM. CHÚNG  
TÔI CÓ THỂ GIÚP LỰA CHỌN NHỮNG CHƯƠNG TRÌNH RẺ VÀ  
PHÙ HỢP VỚI QUÝ VỊ.

ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN CHI TIẾT, XIN LIÊN LẠC NGAY

BAO LÝ  
PRESIDENT/CEO  
(703) 855-0040  
[BOBBYLY13@GMAIL.COM](mailto:BOBBYLY13@GMAIL.COM)

HỒNG NGUYỄN  
VICE PRESIDENT  
(703) 678-5009  
[ALICEMAIH@GMAIL.COM](mailto:Alicemaih@gmail.com)

Phở là đặc sản quê hương  
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương

**Phở Ngọc Hưng**  
Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

Business Hours:  
Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
Tuesday: Closed  
Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM



Knights of Columbus  
**INSURANCE**  
YOUR SHIELD FOR LIFE

**Robert J. Canter, Jr.,**  
FICE, LUTCF, CSA  
Million Dollar Round Table,  
Lifetime Member  
Supreme Knight's Club,  
21-Time Qualifier  
Office: 301.952.0180  
[robert.canter@kofc.org](mailto:robert.canter@kofc.org)



Life Insurance • Disability Income Insurance • Long-Term Care Insurance • Retirement Annuities

Protecting Catholic families since 1882.



**CAJUN BOIL & PHO**  
cajunboilandpho.com  
6783 Wilson Blvd. Falls Church, VA 22044  
703.532.1069

**PHỞ GÀ TƠ PHILLY**  
(Có lòng và trứng non)



Snow Crab Leg

Úc Hương Hấp Xả Ớt

Ngêu hấp xả ớt



Cần Waiter + Waitress

PREMIER HEALTHCARE SERVICES  
"YOUR HEALTH IS OUR HIGHEST PRIORITY"

Quý vị có Medicare  
không?  
Được thêm quyền lợi

Chúng tôi giúp quý vị ghi danh MIỄN PHÍ cho Medicare và  
những chương trình Medicare Advantage và Supplement.

THỜI HẠN GHI DANH:  
TỪ NGÀY 15/10/2019 ĐẾN NGÀY 7/12/2019

- Chúng tôi là đại lý có những chương trình khác nhau với nhiều  
quyền lợi và dịch vụ như:
- ❖ \$0 phí hàng tháng
  - ❖ Có thêm quyền lợi cho những vị có cả Medicare và Medicaid
  - ❖ Phụ cấp lên đến \$3000 đối với tất cả các dịch vụ nha khoa được dài hạn
  - ❖ Phụ cấp máy trợ thính lên đến \$3000
  - ❖ Tối đa \$300 cho trông kính/hàng kính và kính áp trong
  - ❖ Tín dụng lên đến \$1,100/năm để sử dụng cho các sản phẩm  
sức khỏe đã được phê duyệt
  - ❖ \$0 đồng thanh toán cho chăm cứu và nắn khớp xương
  - ❖ Miễn phí sử dụng phòng tập thể dục



Xin liên lạc  
Bao Ly: (703) 350-6241  
President / CEO



Hong Nguyen  
(703) 678-5009  
Vice President

Xin quý vị đừng ngần ngại, hãy liên lạc với  
chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm quý vị  
hàng ngàn quyền lợi khác mà chúng tôi có  
cho các khách quý vị.



Anh Nguyen, Agent  
1225 King Street  
Alexandria, VA 22314  
Bus: 703-739-8982  
[anh.nguyen.rtpl@statefarm.com](mailto:anh.nguyen.rtpl@statefarm.com)

State Farm, Người láng giềng tốt bụng™  
**State Farm**  
statefarm.com

\*Tiền bồi hiểm trung bình hàng năm của mỗi gia đình dựa trên thống kê quốc gia năm 2012 cho những người mới có hợp đồng bảo hiểm và đã  
đáp báo cáo trong mục liệt kê của họ hợp đồng với State Farm™. \*\*Giá tiền bảo phí A.M. Best xếp hạng: Các hợp đồng bảo hiểm, đơn vị, và  
trợ bảo của State Farm được xếp hạng Anh ngữ. Tài liệu này được dịch sang ngôn ngữ khác để tạo thuận tiện cho khách hàng. Trong trường hợp  
có sự khác biệt trong dịch thuật, bản Anh ngữ sẽ là bản có hiệu lực.  
State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL, State Farm Fire and Casualty Company -  
Bloomington, IL, State Farm General Insurance Company - Bloomington, IL, State Farm Lloyds - Dallas, TX Mỗi công ty bảo hiểm có trách nhiệm là  
chính riêng biệt cho các báo hiểm của họ.  
12/2017

**Tiết kiệm trung bình \$825\***

Hãy bảo vệ chính mình với công ty  
bảo hiểm\*\* xe và nhà hàng nhất ở  
Mỹ. Xin gọi cho tôi và bắt đầu tiết  
kiệm ngay hôm nay.

**AVAILABLE**

6 months for \$300.00  
1 year for \$600.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolytsc@yahoo.com](mailto:hippolytsc@yahoo.com)



**Lily Flowers**

Nhan làm hoa cho mọi trường hợp  
 Nhiều năm kinh nghiệm - Uy tín - Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
 Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly: (703) 371-0107

**GRAND OPENING**

**PHỞ 777**  
 Vietnamese Restaurant  
 7770 Richmond Hwy  
 Alexandria, VA 22306

Cần đầu bếp, phụ bếp và tiếp tân  
 (waiter/waitress) biết nói tiếng Anh

Xin vui lòng liên lạc Mimi:  
 703-981-2903

Chuyên Luyện Thi  
 SAT/TJ & Dạy Kèm  
 After School

SAT & TJ Prep  
 Homework Help  
 Summer Classes  
 In-home/Classroom Tutoring

**703.650.0338**

[www.CauhoiTutors.com/flyer](http://www.CauhoiTutors.com/flyer)

Tận Tâm - Kinh Nghiệm  
 Chất Lượng - Hiệu Quả

**Floral & Event Designer**

Nhanh hết vòng hoa cho đám tang, đám cưới và trang trí  
 cho đám cưới, đám cưới, sinh nhật hoặc special event.

Xin vui lòng liên lạc

Scott Nguyen (703) 409-1332

**Fairfax MEMORIAL**

Family Owned, Family Operated, Family Focused Since 1957

**CAPITOL AUTO LAND**

3800 G South Four Mile Run Dr  
 Arlington—Virginia  
 (cách nhà thờ 5 phút lái xe)

SỬA • MUA • BÁN CÁC LOẠI XE

Great Service with the **LOWEST PRICES**  
 Brakes • ABS • Air Bags • A/C • Exhaust  
 Tune-Ups • Timing Belts • Clutches

**10% off** For All Services

**PHÁP: 703-998-0207**  
 Mon-Fri 8am-5pm • Sat 8am-3pm

**TOTAL DENTAL CARE**  
 Dr. LINH NGUYEN, D.D.S.  
 5017-B Backlick Rd  
 Annandale, VA 22003  
 Tel (703) 256-1183  
 Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
 Thur, Fri & Sat. 9:am-6:pm

Fairfax Memorial Funeral  
 Home & Crematory

Contact us for funeral and  
 cremation services

(703) 425-9702  
[www.fmfh.com](http://www.fmfh.com)

Fairfax Memorial Park

Contact us for cremation  
 or traditional  
 burial information

(703) 323-5202  
[www.fmpark.com](http://www.fmpark.com)

**NEW ORLEANS**  
 Live Crawfish & Seafood

**Trân trọng kính mời**

5 phút từ Eden Center  
 Mua 5 lb, Tặng 1 lb

Chúng tôi có crawfish Louisiana sống

**703-536-2288**      6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA 22044

**Solace DAY SPA**

**Cần Gấp Thợ Nails**

Tiệm Day Spa rất sang trọng vùng Alexandria,  
 Chantilly, Sterling VA, hoặc trong Walmart Alexandria VA

Cần gấp nhiều thợ Nails, Massage, Facial,  
 biết làm Permanent Makeup, Eyelash Extension càng tốt.

Bảo đảm lương cao, tip hậu.  
 Bảo lương 800-1200/tuần tùy khả năng.

Liên lạc: (703) 843-7148  
 hoặc (571) 437-4586

**BAMBŪ**

CHÈ • COFFEE • TEAS

4220-B Annandale Road  
 Annandale, VA 22003

**FAIRWAY ASSET CORPORATION**  
 Residential Mortgage Lender  
 7535 Little River Turnpike, Ste 208B, Annandale, VA 22003

**KEVIN DANG**  
 Operation Manager  
 kdang@facloan.com

Office : (703) 992-8492  
 Direct : (703) 628-3999  
 Fax : (703) 665-7211  
[www.facloan.com](http://www.facloan.com)

**HVAC CONTRACTOR**

Chuyên lắp ráp Ductwork máy lạnh  
 TRANE — CARRIES — BRYANT  
 LENNOX — RHEEM

Lắp ráp Camera - Nhà - Tiệm  
 Thay bình nước nóng - Thông ống cống  
 Nhà bếp - Nhà tắm - Sơn nhà  
 Gắn cửa sổ - Deck - Hardwood floor

Làm việc bảo đảm, uy tín, giá cả hợp lý.  
 Xin liên lạc: Nguyễn Trọng Quý  
 Điện thoại: 571-523-7907

**AVAILABLE**

6 months for \$200.00  
 1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
 Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
[hippolyts@yahoo.com](mailto:hippolyts@yahoo.com)



# PROCARE PHARMACY

7202 Poplar St, Suite E  
Annandale, VA 22003  
Phone (571) 830 - 6583  
Fax (571) 830 - 6923

[www.procarepharmacy-va.com](http://www.procarepharmacy-va.com)

Nhà thuốc tây nhận hầu hết các loại bảo hiểm.  
Giao thuốc tận nhà.  
Chúng tôi có bán đủ loại dầu nóng,  
sữa Ensure không đường,  
và các loại kem dưỡng da.



**Hoang Vu**  
Mortgage Loan Officer  
NMLS ID# 483540  
3914 Centreville Road, Suite 110  
Chantilly, Virginia 20151



T: 571-243-7859  
F: 883-858-7946  
[henry.vu@pnc.com](mailto:henry.vu@pnc.com)  
[www.pncmortgage.com/henryvu](http://www.pncmortgage.com/henryvu)  
Member of The PNC Financial Services Group

**Nếu Quý Vị Cần Người Realtor Uy Tín, Tận Tâm Để  
Giúp Bán hoặc Mua Nhà. Xin Liên Lạc:**



**Sarah Nguyen**  
REALTOR®

Licensed in VA & MD  
Office: 703-533-8660  
Cell: 703-321-6490  
Fax: 703-533-8665  
[sarah@fairfaxrealty.com](mailto:sarah@fairfaxrealty.com)

**FAIRFAX REALTY SELECT**  
3190 Fairview Park Dr., Ste 100  
Falls Church, VA 22042

# Healthy Nails Spa

*Tiệm vùng Alexandria, VA rất  
đông khách làm bột SNS*

**Tiệm cần receptionists,  
thợ làm massage, facial  
và nhiều thợ nail nữ  
có kinh nghiệm làm  
part time hay là fulltime**

**Chủ sẽ bao lương hoặc ăn chia**

**Xin vui lòng liên lạc  
(703) 981-6001**

## FLOOR TECH

- KITCHEN
- BATHROOM
- HARDWOOD FLOORS
- PAINTING

**CALL OR TEXT: TONY DOAN  
703.371.1436**

**FREE ESTIMATES**

## Chuyên Đưa Đón

**Đi phi trường, bác sĩ, bệnh viện, thăm  
hạn nhân, tham quan du lịch 24/7.**

**Hàng D.C. - Virginia - Maryland.**

**Xin gọi: Trần Đạt (571) 363-7999**

# Công Ty Bia Mộ Đông Phương

[www.biamodongphuong.com](http://www.biamodongphuong.com)

Eastern Memorials  
[www.easternmemorials.com](http://www.easternmemorials.com)

8790 Centreville Road  
Manassas, VA 20110

Với hơn 25 năm kinh nghiệm, chúng tôi đã được dịp phục vụ cho đông đảo cộng đồng người Việt, cộng đồng người Hoa và các sắc dân trong vùng Thủ Đô Washington, Maryland và Virginia.

**Xin liên lạc với Janie Phạm 703-919-2829  
([janie@easternmemorials.com](mailto:janie@easternmemorials.com))**

## SPRINGDALE DENTISTRY

**Ts H. Thiên, D.D.S., F.C.C.**

5105-C Barklick Rd  
Annandale, VA 22003  
703-942-6612

- Nhận Medicaid niềng răng cho trẻ em.
- Chuyên làm răng giả (dentures) cho người lớn.

## PHỞ 75 RESTAURANT

**AUTHENTIC VIETNAMESE BEEF  
NOODLE SOUP**

Open daily 9:00AM-8:00PM  
3103 Graham Rd, Suite B  
Falls Church, VA 22042

Tel. (703)204-1490 \* Fax: (703)204-4615

**Other Locations:**

Arlington, VA	(703)525-7355
Herndon, VA	(703)471-4145
Langley Park, MD	(301)434-7844
Rockville, MD	(301)309-8873
Northeast Philly, PA	(215)743-8845
South Philly, PA	(215)271-5866

## HI-TECH QUALITY AUTO REPAIR

3763 PICKETT RD  
FAIRFAX, VA 22031-3603

Chuyên sửa hầu hết tất cả các loại xe:  
Mỹ, Nhật, Đức

Xin gọi Lộc Lê  
Phone: (703) 272-8883 ; Cell: (571) 278-3034

## ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas. Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

## Cần mua bán nhà ?

**LY CAM LE, REALTOR®**

TOP PRODUCER @ Samson Properties

**10 năm kinh nghiệm trong ngành  
bất động sản, tận tình, uy tín**



[www.lycamleRealtor.com](http://www.lycamleRealtor.com)  
703-855-2622  
[Lecamly31@gmail.com](mailto:Lecamly31@gmail.com)  
8521 Leesburg Pike #300  
Tysons, VA 22182

## THANH SƠN TOFU

**Lò Đậu Hũ Thanh Sơn**  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

**Đặc biệt:** Bánh cuốn tráng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

**Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần  
từ 9:00AM đến 8:00PM**

## PHỞ HẢI DƯƠNG (VIETNAMESE RESTAURANT)

4231 - M Markham Street Annandale VA 22003  
Tel. (703)256-1253 - Mở cửa 7 ngày, từ 9am-10pm

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất như:  
Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang...

**Đặc biệt:** Phở Bò, Phở Gà, Phở Đồ Biển.

